

997/1	[Oggi] vogliamo [restare a casa]. [ATT: all'inversione!]			
		<i>mar. [...] orunse [...]</i>	<i>[...] wollen wir [...]</i>	EF
998/1	[Oggi] volete [restare a casa]. [ATT: all'inversione!]			
		<i>mar. [...] orëise [...]</i>	<i>[...] wollt ihr [...]</i>	EF
999/1	[Oggi] vogliono (6m) [restare a casa]. [ATT: all'inversione!]			
		<i>mar. [...] ôi [...]</i>	<i>[...] wollen sie [...]</i>	EF

1000/0 Condizionale: Vorrei ! diventare autista.

1000/1	Vorrei ... [ATT: pronomi atoni!]			
		<i>mar. I oress ...</i>	<i>Ich möchte ...</i>	Gsell
1000/2	... diventare autista.			
		<i>mar. ... donté cîafêr.</i>	<i>... Chauffeur werden.</i>	EF
1001/1	Vorrebbe (3m) [andare a casa]. [ATT: pronomi atoni!]			
		<i>mar. Al oress [...].</i>	<i>Er möchte [...].</i>	EF
1002/1	Vorrebbero (6m) [andare a casa]. [ATT: pronomi atoni!]			
		<i>mar. Ai oress [...].</i>	<i>Sie möchten [...].</i>	EF

Brani di conversazione con elementi morfo-sintattici

1003/0 Di persone così ! non ce ne sono ! molte, ! vero?

1003/1	Di persone così ... di alta qualità morale (espressione elittica)			
		<i>mar. De te'porsones ...</i>	<i>Von solchen Leuten ...</i>	Gsell

1003/2	... non ce ne sono ...		
		<i>mar. ... ne n'el nia ...</i>	<i>... gibt es nicht ...</i> EF
1003/3	... molte, ...		
		<i>mar. ... trepes, ...</i>	<i>... viele, ...</i> EF
1003/4	... vero?	?	
		<i>mar. ... catö / caos?</i>	<i>... gell?</i> EF
1004/0 Chi avrà l ragione, l voi o loro (6m)?			
1004/1	Chi avrà ... [ATT: alle particelle modali!]		
		<i>mar. Che arà mo ...</i>	<i>Wer wird wohl ...</i> EF
1004/2	... ragione, ...		
		<i>mar. ... rajun, ...</i>	<i>... recht haben, ...</i> EF
1004/3	... voi o loro (6m)?	?	
		<i>mar. ... os o ëi?</i>	<i>... ihr oder sie?</i> EF
1005/0 Venite l con me?			
1005/1	Venite ...		
		<i>mar. Gnëise ...</i>	<i>Kommt ihr ...</i> CDI 386
1005/2	... con me?	?	
		<i>mar. ... con me?</i>	<i>... mit mir?</i> EF

1006/0 Dunque: † vieni o no?

1006/1	Dunque: ...		
		<i>mar. Donca, ...</i>	<i>Also, ...</i> Radtke 251
1006/2	... vieni o no?	?	
		<i>mar. ... vëgneste o no?</i>	<i>... kommst du oder nicht?</i> EF
1007/1	Chi viene?	?	
		<i>mar. Che vëgnel pa?</i>	<i>Wer kommt?</i> EF

1008/0 Quasi sicuramente † chiunque † sa fare † questo.

1008/1	Quasi sicuramente ...		
	[ATT: all'ordine delle parole romanzo!]	<i>mar. Presc dessogü èl ...</i>	<i>Fast sicher ...</i> Gsell
1008/2	... chiunque ...		
		<i>mar. ... checossia ...</i>	<i>... jeder ...</i> LRL 3
1008/3	... sa fare ...		
		<i>mar. ... co sá da fá ...</i>	<i>... kann [...] machen.</i> EF
1008/4	... questo.		
	Come risposta a qualcuno che si vanta troppo di sapere fare qualcosa.	<i>mar. ... cösc.</i>	<i>... das ...</i> EF
1009/1	Sei matto!?	!?	
	esclamazione stupita, stupefatta	<i>mar. Este strüscé?</i>	<i>Du spinnst wohl?</i> Gsell II

1010/1	Invece sî! Non è vero! Invece sî [replica ad un'opinione contraria]	!	
		<i>mar. Endere bëgn!</i>	<i>Und wie! Und ob!</i> Gsell

1011/0 Cosa ti dispiace ! di aver ! dimenticato?

1011/1	Cosa ti dispiace ...		
		<i>mar. Ci te desplejel pa ...</i>	<i>Was tut dir leid ...</i> EF

1011/2	... di aver ...		
		<i>mar. ... da t'avèi ...</i>	<i>...[...] zu haben?</i> EF

1011/3	... dimenticato?	?	
		<i>mar. ... desmuncé?</i>	<i>... vergessen ...</i> EF

1012/0 Chi hanno ! incontrato ! prima?

1012/1	Chi hanno (3m)...		
		<i>mar. Che ai pa ...</i>	<i>Wen haben sie ...</i> EF

1012/2	... incontrato ...		
		<i>mar. ... encunté ...</i>	<i>... [...] getroffen?</i> EF

1012/3	... prima? prima = poco tempo fà	?	
		<i>mar. ... endant?</i>	<i>... davor ...</i> EF

1013/0 Perché ! prendersi tanti fastidi ! per niente?

1013/1	Perché ...		
		<i>mar. Porciodí pa ...</i>	<i>Wieso ...</i> EF

1013/2	... prendersi tanti fastidi ...			
		<i>mar. ... se fá tan de festidi ...</i>	<i>... sich [...] so viele Sorgen machen?</i>	EF
1013/3	... per niente?		?	
		<i>mar. ... por nia?</i>	<i>... umsonst ...</i>	EF
1014/1	[Cosa] ti assilla?		?	
	Cosa ti angoscia, ti fá pensare?	<i>mar. Ci te tribolëia pa?</i>	<i>Was bedrückt dich?</i>	EF
1015/1	[Che cosa] ti interessa?		?	
		<i>mar. [Ci te] enteressëia pa?</i>	<i>[Was] interessiert dich?</i>	EF
1016/1	Ma cosa vuoi ...?		?	
	domanda indignata	<i>mar. Ma ci oste pa?</i>	<i>Was willst du denn?</i>	EF
1017/0 Con quanti ! avete ! discusso ! di questo?				
1017/1	Con quanti ...			
		<i>mar. Con tanc...</i>	<i>Mit wievielen ...</i>	EF
1017/2	... avete ...			
		<i>mar. ... ëise pa ...</i>	<i>... habt ihr ...</i>	EF
1017/3	... discusso ...			
	[ATT: alla costruzione grd.: "fat discutieren"!]	<i>mar. ... baié ...</i>	<i>... [...] diskutiert?</i>	EF
1017/4	... di questo?		?	
		<i>mar. ... de cösc.</i>	<i>... darüber ...</i>	EF

1018/0 Dove hai messo la borsa?

1018/1	Dove hai ...		
		<i>mar. Olá aste pa ...</i>	<i>Wo hast du ...</i> EF
1018/2	... messo ...		
		<i>mar. ... motü ...</i>	<i>... [...] hingetan?</i> EF
1018/3	... la borsa? la borsa di nylon (vs. 909/1 la sporta)	?	
		<i>mar. ... la tascia?</i>	<i>... die Tasche ...</i> EF
1019/1	mettere fuori posto [le chiavi] mettere chissà dove		
		<i>mar. se straporté [les tlês]</i>	<i>verlegen, verschlampen (die Schlüssel)</i> Gsell II

1020/0 [Dove] li hai messi?

1020/1	[Dove] li hai ...		
		<i>mar. Olá i aste pa ...</i>	<i>Wo hast du sie ...</i> EF
1020/2	... messi? [ATT: all'accordo del participio!]	?	
		<i>mar. ... motü?</i>	<i>... hingegeben?</i> EF

1021/0 Dove diavolo potrei trovarlo?

1021/1	Dove diavolo ...		
		<i>mar. Olá mô ...</i>	<i>Wo zum Teufel ...</i> EF
1021/2	... potrei ...		
		<i>mar. ... podessi pa ...</i>	<i>... könnte ich ...</i> EF

1021/3	... trovarlo?		?	
		<i>mar. ... le ciafé?</i>	<i>... ihn finden?</i>	EF

1022/0 Non sappiamo ! cosa faccia ! Luigi.

1022/1	Non sappiamo ...			
		<i>mar. I ne san nia ...</i>	<i>Wir wissen nicht, ...</i>	EF

1022/2	... cosa faccia ...			
		<i>mar. ... ci che [...] fej.</i>	<i>... was [...] tut.</i>	EF

1022/3	... Luigi.			
		<i>mar. ... Vijo...</i>	<i>... Lois...</i>	EF

1023/0 Quell'uomo ! che non salutava ! nemmeno, ! non era quello ! che avevo ! conosciuto ! tanti anni fa.

1023/1	Quell'uomo ...			
		<i>mar. Chël ël ...</i>	<i>Der Mann, ...</i>	EF

1023/2	... che non salutava ...			
	[ATT: pronome relativo + pronome soggetto?]	<i>mar. ... co ne salüdâ ...</i>	<i>... der [...] grüßte, ...</i>	EF

1023/3	... nemmeno, ...			
		<i>mar. ... gnanca ...</i>	<i>... nicht einmal ...</i>	EF

1023/4	... non era quello ...			
		<i>mar. ... n'ea nia chël ...</i>	<i>... war nicht jener, ...</i>	EF

1023/5	... che avevo ...		
	[ATT: pronomo relativo + pronome soggetto?]	<i>mar. ... che iu á ...</i>	<i>... den ich [...] hatte ...</i> EF
1023/6	... conosciuto ...		
		<i>mar. ... conesciü ...</i>	<i>... kennengelernt ...</i> EF
1023/7	... tanti anni fa.		
		<i>mar. ... dan da tan d'agn.</i>	<i>... vor so vielen Jahren.</i> EF

1024/0 La farò ! portare ! in albergo.

1024/1	La (3h) farò ...		
	[ATT: forma di cortesia!]	<i>mar. I se lasciará ...</i>	<i>Ich werde Sie ... lassen.</i> EF
1024/2	... portare ...		
		<i>mar. ... condü ...</i>	<i>... [...] bringen ...</i> EF
1024/3	... in albergo.		
	detto dall'imprenditore a un suo cliente (m.)	<i>mar. ... te hotel.</i>	<i>... ins Hotel ...</i> EF

Dare

Indicativo presente: [Gli] do [un consiglio].

1025/1	[Gli] do [un consiglio].		
	[ATT: pronomi ATONI!]	<i>mar. [I ti] dá [n consëi].</i>	<i>Ich gebe [ihm einen Rat].</i> EF
1026/1	[Gli] dai [un consiglio].		
	[ATT: pronomi ATONI!]	<i>mar. [...] das [...].</i>	<i>Du gibst [...].</i> EF